

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

#### Comune di ARNAD.

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2) a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali).**

Il Comune di ARNAD indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2).

*Titolo di studio richiesto:* titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di geometra. Le lauree in architettura ed ingegneria assorbono il titolo di studio richiesto.

*Termine di presentazione delle domande:* La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

#### PROVE DI SELEZIONE

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *Prima prova scritta:* esecuzione dei lavori pubblici:

Progettazione, coordinamento, espropriazione, appalto, esecuzione, lavori in economia. (riferimenti normativi principali: legge regionale 20.06.1996, n. 12 «legge regionale in materia di lavori pubblici» e successive modificazioni e la parte della normativa nazionale in materia di lavori pubblici applicabile in Valle d'Aosta; legge regionale 02.07.2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» e D.P.R. 08.06.2001, n. 327 e s.m.i.)

La prova, oltre alla trattazione degli argomenti, può comprendere anche la redazione di un documento o atto amministrativo inerente il ciclo di realizzazione dei lavori pubblici con l'uso di programmi applicativi Microsoft Word e Excel (Windows).

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Commune d'ARNAD.

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur – géomètre (catégorie C, position C2).**

L'Administration communale d'ARNAD lance un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur – géomètre (catégorie C, position C2).

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de géomètre. La possession d'une licence en architecture ou en ingénierie suppose la possession du diplôme requis.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir dans les trente jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS :

- a) *Épreuve préliminaire :* Épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours ;
- b) *Première épreuve écrite :* Réalisation des travaux publics :

Conception, coordination, expropriation, appel d'offres, réalisation, travaux par régie directe. Principales références normatives : loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics) modifiée ; partie de la réglementation nationale en matière de travaux publics applicable en Vallée d'Aoste ; loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété.

L'épreuve peut consister également dans la rédaction d'un document ou d'un acte administratif ayant trait au cycle de réalisation des travaux publics, et ce, à l'aide des logiciels d'application Microsoft Word et Excel (Windows) ;

c) *Seconda prova scritta*: edilizia e urbanistica con riferimento a:

- legge regionale 06.04.1998, n. 11 e successive modificazioni;
- deliberazioni attuative della Giunta regionale
- legge 27.05.1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);

d) *Prova orale* vertente sulle seguenti materie:

- Materie delle prove scritte;
- Elementi di pratica catastale;
- Normativa in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori sul luogo di lavoro e nei cantieri (D.Lgs. vi 626/94 e 494/96 e s.m.i.);
- Nozioni sull'Ordinamento dei Comuni (legge regionale 07.12.1998, n. 54);
- Elementi essenziali dell'atto amministrativo;
- Diritti, doveri e responsabilità dei dipendenti pubblici.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito [www.comune.arnad.ao.it](http://www.comune.arnad.ao.it). Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'ufficio di segreteria del Comune di ARNAD – tel. 0125-966121 – fax 0125-966306.

Arnad, 11 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale  
BOSC

N. 343

---

---

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Estratto di bando di concorso pubblico , a tempo determinato per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ragioniere – area contabile – Cat. C – Pos. C2 – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami,

c) *Deuxième épreuve écrite* : Construction et urbanisme, et notamment :

- loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;
- délibérations d'application du Gouvernement régional ;
- loi n° 18 du 27 mai 1994 (Délégations aux Communes en matière de protection du paysage) ;

d) *Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :

- Matières des épreuves écrites ;
- Éléments de pratique cadastrale ;
- Législation en matière de sécurité et de santé des travailleurs sur les lieux de travail et sur les chantiers (décrets législatifs n° 626/1994 et n° 494/1996 modifiés et complétés) ;
- Notions sur l'ordre juridique des Communes (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998) ;
- Éléments essentiels de l'acte administratif ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune d'ARNAD – tél. 01 25 96 61 21 – fax 01 25 96 63 06. Lesdites pièces sont également disponibles sur le site [www.comune.arnad.ao.it](http://www.comune.arnad.ao.it).

Fait à Arnad, le 11 octobre 2005.

Le secrétaire communal,  
Liliana BOSC

N° 343

---

---

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Extrait d'un avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement à plein temps et à durée déterminée, d'un collaborateur comptable – catégorie C, position C2.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PRÉ-

per la copertura a tempo determinato, di n. 1 posto di collaboratore ragioniere a 36 ore settimanali, da inquadrare nella categoria C, posizione C2, area contabile, servizio finanziario.

*Titolo di studio:* diploma di ragioniere. Si prescinde dal possesso del diploma di ragioniere per i candidati in possesso del diploma di laurea in economia e commercio. Sarà ammesso il personale degli enti di cui all'art 59 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1, in servizio negli Enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'albo pretorio e al B.U.R. della Valle d'Aosta.

#### PROVE D'ESAME

A) *Una prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:

- Ordinamento degli enti locali (legge regionale 07.12.1998, n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» e successive modificazioni);
- Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali, con particolare riferimento alla legge regionale 16.12.1997, n. 40 ed al regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1.

B) *Una prova teorico-pratica* vertente sui seguenti argomenti:

- Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel) con particolare riferimento alla specificità dei documenti contabili comunali.

C) *Prova orale* vertente sui seguenti argomenti:

- argomenti della prova scritta e teorico-pratica;
- elementi fondamentali del C.C.R.L. 24.12.2002;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune, durante le ore di ufficio per qualsiasi chiarimento.

SAINT-DIDIER lance un concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur comptable – catégorie C, position C2, 36 heures hebdomadaires, aire comptable – à affecter au bureau de la comptabilité.

*Titre d'études requis :* Diplôme de COMPTABLE. Les candidats qui possèdent une maîtrise en économie et commerce ne sont pas tenus de justifier du Diplôme de comptable. Il est aussi admis le personnel indiqué à l'art. 59 du R.R. n. 6/ 96 qui soit en service de plus de cinq années dans la catégorie immédiatement inférieure avec le titre d'étude prévu pour l'accès au même grade.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent extrait au tableau d'affichage de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après :

- ordre juridique des collectivités locales (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste modifiée) ;
- organisation financière et comptable des collectivités locales, eu égard notamment à la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 et au règlement régional n° 1 du 3 février 1999 ;

B) *Épreuve théorico-pratique* consistant dans la :

- rédaction d'un document au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows avec une attention particulière aux documents comptables de l'Administration Communale ;

C) *Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ;
- éléments fondamentaux de la CCRT du 24 décembre 2002 ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires, une copie de l'avis de concours intégral,

mento (tel. 0165/868711) e per ottenere copia del bando integrale, contenente il calendario delle prove, ed il fac-simile di domanda.

Pré-Saint-Didier, 17 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale  
ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 344

### Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

**Estratto bando di selezione, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di operatore qualificato «Operaio giardiniere» cat. B – pos. B1 – 36 ore settimanali – a tempo determinato dal 01.02.2006 al 31.12.2006.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di PRÉ-SAINT-DIDIER intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un posto di operatore qualificato «Operaio giardiniere» cat. B – pos. B1 – 36 ore settimanali per il periodo dal 01.02.2006 al 31.12.2006

#### *Requisiti richiesti:*

assolvimento obbligo scolastico

possesso della patente di guida «D»

*Termine di presentazione delle domande:* le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 24.11.2005.

*Sede e data delle prove:* saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

#### PROGRAMMA D'ESAME

*Preliminare accertamento conoscenza lingua:* Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e le procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale di almeno 6/10

reportant le calendrier des épreuves, et le modèle d'acte de candidature, au secrétariat de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pendant l'horaire d'ouverture du bureau (tel. 0165/868711)

Fait à Pré-Saint-Didier, le 17 octobre 2005.

Le secrétaire communal  
Alberto ROSSERO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 344

### Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

**Extrait de l'avis de sélection sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée d'un ouvrier jardinier Cat. B – Pos. B1 – 36 heures hebdomadaires du 01.02.2006 au 31.12.2006.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration communale de PRÉ-SAINT-DIDIER veut engager sous contrat à durée déterminée (01.02.2006 – 31.12.2006) un ouvrier jardinier à plein temps Cat. B – Pos. B1 .

#### *Titres d'études requis :*

Diplôme de scolarité obligatoire.

Possession permis de conduire « D ».

*Délai de présentation des candidatures :* les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir à 12 heures du 24.11.2005.

*Lieu et dates des épreuves :* ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours auparavant et publiés au tableau d'affichage de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire de connaissance de langue :* Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans le document publié sur le Bulletin Officiel de la Région, supplément ordinaire au n° 23 du 28.05.2002. La vérification est déclarée satisfaisante lorsque le candidat obtient une note d'au moins 6/10 à l'épreuve orale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio personale del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER (tel. 0165/868711) dal lunedì al giovedì, in orario 8,00 – 12,30 e 13,30 – 17,00 e venerdì, in orario 8,00 – 12,00.

Pré-Saint-Didier, 17 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale  
ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 345

---

---

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D).**

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per esami per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D), tempo indeterminato, nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei Servizi Amministrativi. ufficio Placement.

*Titolo di studio:* Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti diploma di laurea (vecchio ordinamento): economia e commercio, scienze politiche, giurisprudenza, psicologia, sociologia e lettere, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente.

Ai sensi del D.M 04.08.2000 e il D.M. 28.11.2000 sono altresì ammesse le lauree e le lauree specialistiche appartenenti rispettivamente ad una delle seguenti classi: 2, 5, 15, 17, 19, 28, 31, 34, 36, 37 e 22/S, 58/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 89/S, 102/S.

*Prova preliminare:* I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione della tipologia delle prove di accertamento delle lingue italiana e francese approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7, comma 8) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

*Prove d'esame:* due prove scritte, di cui una consistente nella risposta a quesiti e una consistente in un tema, vertenti sulle seguenti materie:

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune di PRÉ-SAINT-DIDIER (tel. 0165/868711) du lundi au jeudi de 8.00 à 12.30 et de 13.30 à 17.00 et vendredi de 8.00 à 12.00.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 17 octobre 2005.

Le secrétaire communal  
Alberto ROSSERO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 345

---

---

**Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste de instructeur administratif (catégorie D – position D).**

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste organise un concours public sur examens pour la désignation d'un poste de instructeur administratif (catégorie D – position D) – à durée indéterminée – dans le cadre de l'Administration Centrale de l'Université – Direction des Services d'Administration – Bureau de Placement.

*Diplômes :* Peuvent être admis au concours les candidats titulaires d'une maîtrise en Sciences Economiques, Sciences politiques, Sciences Juridiques, Psychologie, Sociologie et Lettres ainsi que les candidats ayant obtenu tout autre diplôme équivalent fixé par la loi.

En application des dispositions du D.M. 04.08.2000 et du D.M. 28.11.2000, sont autorisés à se présenter au concours les candidats possédant une licence ou une « Laurea specialistica » appartenant à une des classes suivantes : 2, 5, 15, 17, 19, 28, 31, 34, 36, 37 e 22/S, 58/S, 60/S, 64/S, 70/S, 71/S, 84/S, 89/S, 102/S.

*Epreuves préliminaires :* Les concurrents doivent passer une épreuve préliminaire évaluant leur connaissance de la langue italienne et/ou française, selon les modalités prévues dans le document rédigé par la Commission Technique sur la base de l'indication de la typologie des épreuves de connaissance de la langue italienne et/ou française approuvé par décision du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999, et article 7, alinéa 8, du règlement régional 11 décembre 1996, n. 6.

Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite ou orale, une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

*Epreuves d'examen :* Deux épreuves écrites, sous forme de réponses à des questions et dissertation, portant sur un des sujets suivants:

- ordinamento e legislazione universitaria, con particolare riferimento alle Università non statali e ai provvedimenti attuativi della riforma universitaria,
- diritto amministrativo,
- sociologia del lavoro;

*una prova orale vertente sulle seguenti materie:*

- argomenti delle prove scritte,
- Regolamento didattico di Ateneo dell'Università della Valle d'Aosta e Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità,
- Statuto dell'Università della Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Entro 15 giorni decorrenti dalla data di pubblicazione del presente bando sul B.U.R. verrà affissa all'Albo di Ateneo la bibliografia consigliata per la preparazione dei candidati.

*Scadenza di presentazione delle domande:* Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

*Informazioni:* Per ottenere ulteriori informazioni rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, tel. 0165.306711-306742 (e-mail, [f.randazzo@univda.it](mailto:f.randazzo@univda.it)).

Per la consegna delle domande a mano, per richiedere copia integrale del bando ed il fac-simile della domanda (disponibili anche per via telematica al seguente indirizzo: <http://www.univda.it>, nella sezione «bandi e concorsi – personale non docente») l'Amministrazione Centrale di Ateneo, Ufficio Relazioni con il Pubblico, è aperta nei giorni feriali dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 17.00.

Aosta, 14 ottobre 2005.

Il Presidente  
del Consiglio dell'Università  
CAVERI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 346

- Règlement et législation universitaire, ayant un regard particulier aux Universités « non statali » et aux règlements attuatifs de la réforme universitaire;

- Droit administratif;
- Sociologie du travail;

*Une épreuve orale portant sur les matières suivantes :*

- matières des épreuves écrites;
- Règlement didactique de l'Université de la Vallée d'Aoste et Règlement pour l'Administration, les Finances et la Comptabilité;
- Statut de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Dans le groupe des matières de l'épreuve orale, un sujet au choix du candidat devra être traité dans une langue différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

Dans les délais de 15 jours à partir de la date de publication du présent avis de concours sur le Bulletin Officiel Régional, l'Administration Centrale publiera au Tableau d'Affichage de l'Université la bibliographie suggérée pour la préparation aux épreuves.

*Terme de présentation des demandes :* Au plus tard, trente jours à compter de la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

*Informations :* Pour en savoir plus sur le concours, les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration de l'Université – Services du Personnel, 2A Chemin des Capucins, à AOSTE, Tél. 0165.306711-306742, (e-mail: [f.randazzo@univda.it](mailto:f.randazzo@univda.it)).

Pour déposer la demande d'inscription au concours, recevoir une copie intégrale de l'avis de concours ainsi que le formulaire de demande (disponibles sur le site web <http://www.univda.it>, avis de concours, corps non enseignant), le Bureau des Relations avec le public est ouvert du lundi au vendredi, de h. 8.30 à h. 12.00 et de h. 14.00 à h. 17.00.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2005

Le président  
du conseil de l'université,  
Luciano CAVERI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 346

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per periti chimici e laureati in chimica.**

In esecuzione della delibera della Giunta Esecutiva n. 891 del 29.09.2005 sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare:

- a) Per l'affidamento di borse di studio per Periti Chimici;
- b) Per l'affidamento di borse di studio per Laureati in Chimica;
- c) Per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale – cat D – Laureato in Chimica.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;

I requisiti specifici per l'ammissione sono:

- per la selezione a) diploma di Perito Chimico, conoscenza della lingua inglese almeno a livello scolastico;
- per la selezione b) laurea quinquennale in Chimica o in Chimica e Tecnologie Farmaceutiche, conoscenza della lingua inglese almeno a livello scolastico,
- per la selezione c) laurea in Chimica o in Chimica e Tecnologie Farmaceutiche (triennali e/o quinquennali), buona conoscenza della lingua inglese, buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

Copia integrale degli avvisi di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélections externes en vue du recrutement de techniciens chimistes et de diplômés en chimie.**

En application de la délibération de l'organe exécutif n° 891 du 29 septembre 2005, des sélections, sur titres et épreuve orale, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue :

- a) De l'attribution de bourses d'études à l'intention des techniciens chimistes ;
- b) De l'attribution de bourses d'études à l'intention des diplômés en chimie ;
- c) Du recrutement sous contrat à durée déterminée de collaborateurs techniques professionnels – catégorie D – diplômés en chimie.

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective.

Tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- Pour ce qui est de la bourse visée à la lettre a) ci-dessus, être titulaire du diplôme de technicien chimiste et maîtriser la langue anglaise (niveau scolaire au moins) ;
- Pour ce qui est de la bourse visée à la lettre b) ci-dessus, être titulaire d'une licence en chimie ou en chimie et technologies pharmaceutiques (cinq ans) et maîtriser la langue anglaise (niveau scolaire au moins) ;
- Pour ce qui est des postes visés à la lettre c) ci-dessus, être titulaire d'une licence en chimie ou en chimie et technologies pharmaceutiques (trois et/ou cinq ans), posséder une bonne maîtrise de l'anglais et maîtriser les principales applications informatiques.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et

indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, e possono presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento. Il termine perentorio per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Presidente  
BORSANO

N. 347 A pagamento.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione per laureati in Scienze Naturali – riapertura dei termini.**

In esecuzione della deliberazione n. 912 del 29.09.2005 sono riaperti i termini per la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione pubblica per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale – Laureato in Scienze Naturali – cat. D – per lo studio e la ricerca della Blue Tongue.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego,
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- laurea in Scienze Naturali;
- possesso della patente di guida di tipo B;
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del

adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148» – 10154 TORINO, peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 347 Payant.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélection externe en vue du recrutement de titulaires d'une maîtrise en sciences naturelles – Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.**

En application de la délibération n° 912 du 29 septembre 2005, le délai de dépôt des dossiers de candidature aux fins de la participation à la sélection externe, sur titres et épreuve orale, organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, de collaborateurs techniques professionnels – titulaires d'une licence en sciences naturelles – catégorie D – à affecter à l'étude et à la recherche en matière de Blue Tongue, est réouvert.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'une licence en sciences naturelles ;
- être titulaire du permis de conduire du type B ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del

Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento. Il termine perentorio per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

I candidati che, in risposta al bando originario con scadenza alle ore 12,00 del 19.08.2005, abbiano già presentato domanda di ammissione alla selezione stessa, sono esonerati dalla presentazione di una nuova domanda – conservando la precedente piena validità – e potranno eventualmente limitarsi ad integrare la documentazione già presentata con i nuovi titoli nel frattempo acquisiti.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Presidente  
BORSANO

N. 348 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

### Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto espletato in data 08.06.2005 per l'appalto dei lavori di costruzione pista ciclabile della Comunità Montana Monte Emilius, 2° Lotto, 1° stralcio nei Comuni di FÉNIS e NUS – aggiudicati all'Impresa FRANCO SRL con sede in STRAMBINO (TO) con un ribasso del 20,693% – hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) 3N STRADE SRL 2) ALICANTE COSTRUZIONI SRL 3) AMBIENTE SRL 4) ANGELINI VINCENZO 5) ARROS SPA 6) BARAVEX LINO & C. SAS 7) BENINCASA & C. SNC 8) BIELLA SCAVI SRL 9) BIONAZ SIRO & C. SNC 10) BIONDI SPA 11) BONELLI SRL 12) BRAMBATI & C. SRL 13) C.E.V.I.G. SRL 14) C.P.C. COSTRUZIONI SRL 15) CASTELLI SRL 16) CHEILLON PIERO & C. SNC 17) CIMO SRL 18) COGEDIL SPA 19) COMETTO & TERCINOD SAS 20) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 21) COOPEDILE SCRL 22) COSMO SRL 23) DALLE RENATO 24) DOMENICO LUCHETTA 25) DUCLOS SRL 26) Raggr.: EDIL CO.BE.MA. SRL/PLAT ANDREA 27) EDILSIGMA SRL 28) EDILUBOZ SRL 29) EDILVIE SRL 30) EDILVU SRL 31) F.LLI CLUSAZ SRL 32) F.LLI SOGNO & FIGLI SRL 33) F1 COSTRUZIONI SRL 34) FRANCO SRL 35) G.R.M. COSTRUZIONI SRL 36) Raggr.: GENCARELLI SALVATORE/BORRE EGIDIO & C. SNC 37) GEODESIA SRL 38) GIANNI ASTRUA SRL 39) GIUSTINIANA SRL 40) GONTIER MASSIMO SRL 41) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL 42) HERESAZ AURELIO SNC 43) I.C.I.M. SRL 44) I.L.S.E.T. SRL 45) I.R. & B. SRL 46) I.V.I.E.S. SPA 47) IDROSTRADE SRL 48) INFRATER SRL 49) ITAL SCAVI SRL 50) Raggr.: ITALCANTIERI SAS/GORRASI APPALTI 51) LA PIEMONTESE SRL 52) MICRON SAS 53) MOCHETTAZ SRL 54) ORION SCRL 55) RUSSO CARMINE 56) S.E.L.I. SAS 57) SAPIA BENEDETTO & C. SNC 58) SI-AM SNC 59) SIMES TIGULLIO SRL 60) SINISGALLI SRL 61) SO.GE.MA. SRL 62) T.M.G. SONDRIO

Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les candidats ayant déjà déposé leur dossier de candidature au plus tard le 19 août 2005, 12 h, au sens de l'avis de sélection originaire ne sont pas tenus de présenter un nouveau dossier, car le précédent demeure valable, mais ont la faculté, éventuellement, de compléter la documentation produite par les nouveaux titres obtenus entre-temps.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 348 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

### Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable dans le cadre du marché en vue de l'adjudication des travaux d'aménagement de la piste cyclable de la Communauté de montagne Mont-Emilius, 2<sup>e</sup> lot, 1<sup>re</sup> tranche, dans les communes de FÉNIS et de NUS, marché dont les procédures d'attribution se sont déroulées le 8 juin 2005 et qui a été attribué à l'entreprise FRANCO srl, dont le siège social est situé à STRAMBINO (TO), qui a proposé un rabais de 20,693 % :

63) TEKNE SRL 64) TOUR RONDE SRL 65) UBERTAZZI SRL 66) URANIA COSTRUZIONI SRL 67) V.I.CO. SRL 68) VERDI ALPI SRL 69) VI.COS. SRL.

Il Coordinatore  
FREPPA

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N. 349

N° 349

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Département des ouvrages publics et  
du logement.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto espletato in data 16.05.2005 per l'appalto dei lavori di ampliamento del cimitero comunale in Comune di ISSOGNE – aggiudicati all'Impresa COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE SRL con sede in LESSOLO (TO) con un ribasso del 14,670% – hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable dans le cadre du marché en vue de l'adjudication des travaux d'agrandissement du cimetière communal d'ISSOGNE, marché dont les procédures d'attribution se sont déroulées le 16 mai 2005 et qui a été attribué à l'entreprise COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE srl, dont le siège social est situé à LESSOLO (TO), qui a proposé un rabais de 14,670 % :

1) Raggr.: BRAMBATI & C. SRL/HERESAZ AURELIO SNC 2) CASSANO SRL 3) CAV. FORMIA GEOM. GIUSEPPE & C. SAS 4) CIMO SRL 5) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 6) COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE SRL 7) DUCLOS SRL 8) EDIL - LEGNO 9) EDIL ATELLANA SCARL 10) EDIL CO.BE.MA. SRL 11) EDILSANREMO SRL 12) EDILSUD SRL 13) EDILVIE SRL 14) Raggr.: EDILVU SRL/SASSIVER 15) F.Y.B. COSTRUZIONI SRL 16) FORVALDO SRL 17) G.V.G. DI GIOVINAZZO GIORGIO 18) GIOVINAZZO ANTONIO 19) GONTIER MASSIMO SRL 20) I.C.I.M. SRL 21) I.CO.GE.I SRL 22) ICA SRL 23) ILEVA SRL 24) INTEREDIL SRL 25) S.C. EDIL SNC 26) S.I.L.T.E. SPA 27) SICET SRL 28) Raggr.: T.M.G. SRL/VERDI ALPI SRL 29) TRIOLET COSTRUZIONI SRL.

Il Coordinatore  
FREPPA

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N. 350

N° 350

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di  
CHAMPDEPRAZ – Località Capoluogo, n. 164 – 11020  
CHAMPDEPRAZ (AO).**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de  
CHAMPDEPRAZ – 164, Chef-lieu – 11020  
CHAMPDEPRAZ.**

**Avviso di asta pubblica. Servizio di pulizia di edifici di  
proprietà comunale (anni 2006/2010) e del servizio di  
supporto al personale delle refezioni scolastiche.**

**Avis d'appel d'offres ouvert. Attribution du service de  
nettoyage des immeubles propriété communale au titre  
de la période 2006/2010 et du service d'aide au person-  
nel des services de restauration scolaire.**

Asta pubblica per il servizio di pulizia di edifici di proprietà comunale (anni 2006/2010) e del servizio di supporto al personale delle refezioni scolastiche.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de nettoyage des immeubles propriété communale au titre de la période 2006/2010 et du service d'aide au personnel des services de restauration scolaire.

*Importo orario a base d'asta soggetto a ribasso:*  
€ 20,00.

*Montant horaire valant mise à prix et pouvant faire  
l'objet d'un rabais : 20,00 €.*

*Orario:* dal 01.01.2006 al 30.06.2006 h. 22 settimanali,  
dal 01.07.2006 al 31.08.2006 h. 9 settimanali e dal  
01.09.2006 al 31.12.2006 h. 22 settimanali.

*Horaires :* du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2006, 22 h hebdomadaires ; du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 2006, 9 h hebdomadaires ; du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre 2006, 22 h hebdomadaires.

*Soggetto appaltante:* Comune di CHAMPDEPRAZ – Località Capoluogo, n. 164 – 11020 CHAMPDEPRAZ (AO) – tel. 0125960437 – 0125960483 – fax 0125960666.

*Criterio di aggiudicazione:* Criterio del massimo ribasso percentuale unico sull'importo orario a base di gara.

*Scadenza presentazione offerte:* entro le ore 12,30 del giorno 08.11.2005. Il bando integrale e la modulistica sono disponibili presso l'Ufficio Contabilità del Comune nel normale orario d'ufficio e precisamente dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 13.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30.

Champdepraz, 10 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale  
CREMA

N. 351 A pagamento.

---

---

*Collectivité passant le marché :* Commune de CHAMPDEPRAZ – 164, Chef-lieu – 11020 CHAMPDEPRAZ – tél. 01 25 96 04 37 / 01 25 96 04 83 – télécopieur 01 25 96 06 66.

*Critère d'adjudication du marché :* selon le critère du plus fort rabais unique appliqué sur le montant horaire valant mise à prix.

*Délai de dépôt des soumissions :* au plus tard le 8 novembre 2005, 12 h 30. L'avis d'appel d'offres intégral et la documentation afférente au marché peuvent être demandés au Bureau de la comptabilité de la Commune de CHAMPDEPRAZ dans les heures d'ouverture au public, soit du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 13 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

Fait à Champdepraz, le 10 octobre 2005.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N° 351 Payant.

---

---